



【影音】「阿搭馬孔固力」あたまコンクリ文藻外大日文名師王長龍話說日本住宅アパート...

台灣有句「阿搭馬孔固力」源自日語：頭(あたま)コンクリート。這句「台灣日本語」意謂「腦袋裡裝滿了水泥」從老一輩至今廣為流傳成為台灣俚語、俗語泛指笨，呆，頑固、固執的代名詞。

惟你應該不知道日本語頭コンクリ這句話到底怎麼來的?這句話和英語、法語等都有外來語譯音與簡略的關聯性，日本創造假名藉由音讀、訓讀交互使用，就能將全世界的語言都翻成日本自創全球通用的詞句，讓你不得不佩服！**文藻**外語大學日語系老師王長龍首次完整說分明。

頭(あたま)コンクリ話說日本住宅アパート... アパート怎麼來的?アパートメント來自英語 Apartment，後面メント日語將其簡化刪除後的用語，這就是「和製英語」，也就是從英語單字創造出來的日本詞語。

Apartment 公寓アパートメント在日本又稱文化住宅，大抵是木造二層樓。日語的一階建て就類似我們的透天厝，日本建物現在常見マンション意旨高級住宅，這詞來自法文。所以アパート的建材大抵是木造；一階建て是特殊與多種建材；マンション大抵就是「鉄筋コンクリート」(鋼筋混凝土)，混凝土的英語是 concrete。所以台灣話阿搭馬孔固力コンクリ就是從這裡來的。當前日語流行用タワーマンション這是英文的 Tower、法文的 maison 構成的。タワー則是 Tower 為高塔，Tower maison 就是高層的高級公寓建物。

王長龍老師說，當然日本住宅分很多種，Tower maison 在東京大阪都會區都是數十層高樓..... 完整內容與正解上網影音日語名師王長龍話說日本住宅アパート.... 觀察者影音新聞

<https://www.youtube.com/watch?v=Uu2oH3kfaN0>